

わたしたち

わたしたちは、断片となり飛び散り、雨粒のように空中を舞う肉片と化した者たちです。文明社会に生きるすべての人々、すなわち男たち、女たち、そして子供たちに、心から深くお詫び申し上げます。なぜなら、わたしたちは彼らの平和な家庭に、何の断りもなく突然現れてしまったからです。そして、わたしたちの断たれた身体の各部位が、彼らの雪のように純白だった思い出に、消えない傷跡となって刻まれたことをお詫びします。さらに、わたしたちはニュース速報やインターネット、新聞の紙面に、流血と焦げた残骸を残した無防備な姿で現れ、彼らの目に映る「正常な人間像」を損ねてしまいました。この不敬な行為により、わたしたちの負傷を直視する勇気を奪われた方々、また、あまりにも恐ろしい姿を目の当たりにされた方々に、深く謝罪いたします。特に、テレビでわたしたちの生々しい映像を予期せず目にし、夕食を取ることもできなくなってしまった方々に、心よりお詫び申し上げます。わたしたちのありのままの姿が、遺体の修復や再構成を試みることなく、そのまま晒されたことで、すべての方々に苦痛を与えてしまったことを反省し、謝罪いたします。また、わたしたちを粉々にするため、戦闘機や戦車から発射ボタンを押し、わたしたちを吹き飛ばしたイスラエルの兵士たちにも謝罪します。そして、彼らがわたしたちの柔らかい頭部を砲弾や爆弾で的確に撃ち抜いた結果、わたしたちがどれほど醜い姿へと変わってしまったのか、そのすべてについてもお詫び申し上げます。また、彼らがその後、精神科のクリニックで過ごすことになるであろう時間についても謝罪します。眠ろうとするたびに追いかけてくる、不快な残骸と化したわたしたちの姿から逃れるため、かつての人間らしい自分を取り戻そうと苦しむ彼らに、心からお詫びします。わたしたちは、テレビや新聞で目にした姿そのものです。ジグソーパズルのように、その断片を一つ一つ組み合わせていけば、わたしたちの姿がはっきりと浮かび上がるでしょう。その姿はあまりにも鮮明で、あなたたちは立ち尽くし、何もできなくなってしまおうでしょう。

2008年

ガヤス・アルマドゥーン

翻訳：キオ・グリフィス

Ghayath Almadhoun

Translated by: Kio Griffith